

Exo

Chapter 6

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

כִּי	לְפָרְעָה	אֲעֲשֶׂה	אֲשֶׁר	תִּרְאֶה	עַתָּה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	1
çünkü	Firavun'a	yapacağımı	ne	göreceksin	şimdi	Moşe'ye	-e	YHVH	Ve-dedi	
	H6547			H7200	H6258	H4872	H0413	H3068	H0559	
ס	מֵאֶרֶץ:	יִגְרְשֻׁם	חֲזָקָה	וּבִיד	יִשְׁלְחֵם	חֲזָקָה	בִּיד			
S	ülkesinden	kovacak-onları	güçlü	ve-elle	gönderecek-onları	güçlü	elle			
	H0776	H1644	H2389	H3027	H7971	H2389	H3027			

RAB Musaya, ‹‹Firavuna ne yapacağımı şimdi
göreceksin›› dedi, ‹‹Güçlü elimden ötürü
İsrail halkını salıverecek, güçlü elimden ötürü
onları ülkesinden kovacak.››

יְהוָה:	אֲנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיְדַבֵּר	2
YHVH	Ben	ona	ve-dedi	Moşe'ye	-e	Elohim	Ve-konuştu	
H3068	H0589	H0413	H0559	H4872	H0413	H0430	H1696	

Tanrı ayrıca Musaya, ‹‹Ben Yahveyim›› dedi,

וְשִׁמִּי	שָׁדַדַּי	בְּאֵל	יַעֲקֹב	וְאֶל-	יִצְחָק	אֶל-	אַבְרָהָם	אֶל-	וַיֵּרָא	3
ve-ismim	Şaddai	olarak-	Yakub'a	ve-e	Yitshak'a	-e	Avraham'a	-e	Ve-göründüm	
H8034	H7706	H0410	H3290	H0413	H3327	H0413	H0085	H0413	H7200	
								לָהֶם:	נִזְכַּרְתִּי	יְהוָה
								onlara	tanındım	değil
									H3045	H3808

‹‹İbrahime, İshaka ve Yakupa Her Şeye Gücü Yeten Tanrı
olarak göründüm, ama onlara kendimi Yahve adıyla tanıtmadım.

כְּנַעַן	אֶרֶץ	אֶת-	לָהֶם	לִתְּת	אִתָּם	בְּרִיתִי	אֶת-	הִקְמֹתִי	וְגַם	4
Kenan'in	ülkesini	-	onlara	vermek-için	onlarla	antlaşmamı	-	kurdum	Ve-ayrıca	
H0776	H0853			H5414	H0854	H1285	H0853	H1571		
				בְּהֵ:	נָרוּ	אֲשֶׁר-	מְגִרִיָּהֶם	אֶרֶץ	אֶת	
				içinde	garip-oldular	ki-	gariplikleri	ülkesini	-	
							H4033	H0776	H0853	

Yabancı olarak yaşadıkları Kenan ülkesini kendilerine vermek üzere onlarla
antlaşma yaptım.

מַעֲבָדִים	מִצְרַיִם	אֲשֶׁר	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	נִאֲקַת	אֶת-	שָׁמַעְתִּי	אֲנִי	וְגַם	5
köle-yapan	Mısır	ki	Yisrael'in	oğullarının	iniltisini	-	duydum	ben	Ve-ayrıca	
H5647	H4714		H3478		H5009	H0853	H8085	H0589	H1571	
					בְּרִיתִי:	אֶת-	וַיִּזְכֹּר	אִתָּם		
					antlaşmamı	-	ve-hatırladım	onları		
					H1285	H0853	H2142	H0853		

Mısırlıların köleleştirdiği İsraililerin iniltilerini duydum ve
antlaşmamı hep andım.

מִתַּחַת altından H8478	אֶתְכֶם sizi H0853	וְהוֹצֵאתִי ve-çıkarcacağım H3318	יְהוָה YHVH H3068	אֲנִי ben H0589	יִשְׂרָאֵל Yisrael'in H3478	לְבָנֶי- oğullarına-	אֲמַר de H0559	לָכֵן Bu-yüzden
בְּרוּעַ kolumla H2220	אֶתְכֶם sizi H0853	וְנָאֲלִיתִי ve-fidye-vereceğim	מֵעֲבֹדְתֶם köleliklerinden H5656	אֶתְכֶם sizi H0853	וְהִצַּלְתִּי ve-kurtaracağım H5337	מִמִּצְרַיִם Mısır'ın H4714	סְבִלֹתַי yüklerinin H5450	נְטוּיָהּ uzatılmış H5186
					גְּדֹלִים: büyük	וּבְשָׁפָטִים ve-yargılarla H8201		

‹‹Onun için İsraililere de ki, ‹Ben Yahveyim. Sizi Mısırlıların boyunduruğundan çıkaracak, onların kölesi olmaktan kurtaracağım. Onları ağır biçimde yargılayacak ve kudretli elimle sizi özgür kılacağım.

וַיִּדְעֻתֶם ve-bileceksiniz H3045	לְאֱלֹהִים Elohim-olarak H0430	לְכֶם size	וְהָיִיתִי ve-olacağım H1961	לְעַם halk-olarak	לִי bana	אֶתְכֶם sizi H0853	וְלִקְחֹתִי Ve-alacağım H3947	
	מִמִּצְרַיִם: Mısır'ın H4714	סְבִלֹתַי yüklerinin H5450	מִתַּחַת altından H8478	אֶתְכֶם sizi H0853	הַמוֹצִיא çıkaran H3318	אֱלֹהֵיכֶם Elohiminiz H0430	יְהוָה YHVH H3068	אֲנִי ben H0589
								כִּי ki

Sizi kendi halkım yapacak ve Tanrınız olacağım. O zaman sizi Mısırlıların boyunduruğundan çıkaran Tanrınız Yahvenin ben olduğumu bileceksiniz.

אֲתָהּ onu H0853	לְתֵת vermek-için H5414	יָדֵי elimi H3027	אֶת- -	נִשְׂאֹתִי kaldırdım H5375	אֲשֶׁר ki	הָאָרֶץ ülkeye H0776	אֶל- -e H0413	אֶתְכֶם sizi H0853	וְהִבֵּאתִי Ve-getireeceğim H0935
	יְהוָה: YHVH H3068	אֲנִי ben H0589	מִוְרֶשֶׁה miras H4181	לְכֶם size	אֲתָהּ onu H0853	וְנָתַתִּי ve-vereceğim H5414	וְלִיעֲקֹב ve-Yakub'a H3290	לְיִצְחָק Yitshak'a H3327	לְאַבְרָהָם Avraham'a H0085

Sizi İbrahime, İshaka ve Yakupa vereceğime ant içtiğim topraklara götüreceğim. Orayı size mülk olarak vereceğim. Ben Yahveyim.›››

מֹשֶׁה Moşe'ye H4872	אֶל- -e H0413	שָׁמְעוּ dinlediler H8085	וְלֹא ve-değil H3808	יִשְׂרָאֵל Yisrael'in H3478	בָּנֵי oğullarına	אֶל- -e H0413	כֵּן böyle	מֹשֶׁה Moşe H4872	וַיְדַבֵּר Ve-konuştu H1696
						פ P	קָשָׁה: zor H7186	וּמַעֲבָדָה ve-işten H5656	רוּחַ ruh H7307
									מִקְצָר kısalığından H7115

Musa bunları İsraililere anlattı, ama umutları kırıldığı ve ağır baskı altında oldukları için onu dinlemediler.

לְאֲמֹר: diyerek H0559	מֹשֶׁה Moşe'ye H4872	אֶל- -e H0413	יְהוָה YHVH H3068	וַיְדַבֵּר Ve-konuştu H1696
--	--	-------------------------------------	---	---

RAB Musaya, ‹‹Git, Mısır Firavununa İsrailileri ülkesinden salıvermesini söyle›› dedi.

11 כָּא רִבֵּר אֶל- פִּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַיִּשְׁלַח אֶת- בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
Gir konuş Firavun'a kralına Mısır'ın ve-göndersin - oğullarını- Yisrael'in
H0935 H1696 H0413 H6547 H4428 H4714 H0853 H3478 H8085

מֵאֶרֶץ:
ülkesinden
H0776

12 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה לְפָנָיִם יְהוָה לֵאמֹר הֲנִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא- שָׁמְעוּ
Ve-konuştu Moşe önünde YHVH'nın diyerek işte oğulları- Yisrael'in değil- dinlediler
H1696 H4872 H3068 H0559 H2005 H3478 H3808 H8085

אֵלַי וְאֵיךְ יִשְׁמְעֵנִי פִּרְעֹה וְאֲנִי עֵרֶל שְׁפָתַיִם: פ
beni ve-nasıl dinleyecek-beni Firavun ve-ben ve-erl sünnetsiz dudaklarında P
H0413 H8085 H6547 H0589 H6189 H8193

Ama Musa, ‹‹İsraililer beni dinlemedikten sonra, firavun nasıl dinler? ›› diye karşılık verdi, ‹‹Zaten iyi konuşan biri değilim.›› dudakları sünnetsiz bir adamım.›› Aynı ifade

13 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה וְאֶל- אַהֲרֹן וַיִּצְוֶם אֶל- בְּנֵי
Ve-konuştu YHVH -e Moşe'ye ve-e Aharon'a ve-emretti-onlara oğullarına
H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H6680 H0413

יִשְׂרָאֵל וְאֶל- פִּרְעֹה מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת- בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
Yisrael'in ve-e Firavun'a kralına Mısır'ın çıkarmak-için - oğullarını- Yisrael'in
H3478 H0413 H6547 H4428 H4714 H0853 H3318 H3478

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ס
ülkesinden Mısır'ın S
H0776 H4714

RAB Musa ve Harunla İsraililer ve Mısır Firavunu hakkında konuştu. İsrailileri Mısırdan çıkarmalarını buyurdu.

14 אֵלֶּה רִאשֵׁי בֵית- אֲבֹתָם בְּנֵי רְאוּבֵן בְּכֹר יִשְׂרָאֵל חֲנוּךְ וּפְלוּא
Bunlar başları evinin- atalarının oğulları Reuben'in ilk-doğanı Yisrael'in Hanok ve-Pallu
H0428 H0001 H7205 H1060 H3478 H2585 H6396

חֲצֵרוֹן וְכַרְמִי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת רְאוּבֵן:
Hetsron ve-Karmi bunlar aileleri Reuben'in
H2696 H3756 H0428 H4940 H7205

İsraililerin aile önderleri şunlardır: Yakupun ilk oğlu Rubenin oğulları: Hanok, Pallu, Hesron, Karmi. Rubenin boyları bunlardır.

15 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיָּמִין וְאֶהָד וַיָּקִין וְצֹהַר וְשָׁאוּל בֶּן-
Ve-oğulları Şimon'un Yemuel Yamin Ohad Yakin Sohar ve-Saul oğlu-
H8095 H3223 H3226 H0161 H3199 H6714 H7586

הַכְּנַעֲנִית אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת שִׁמְעוֹן:
Kenanlı-kadının bunlar aileleri Şimon'un
H0428 H4940 H8095

Şimonun oğulları: Yemuel, Yamin, Ohat, Yakin, Sohar ve Kenanlı bir kadının oğlu Şaül. Şimonun boyları bunlardır.

16 וַמֶּרָרִי וְקֵהַת גֶּרְשׁוֹן לְתַלְדֹתָם לְוִי בְנֵי-שְׁמוֹת וְאֵלֶּה 16
 ve-Merari ve-Kehat Gerşon soylarına-göre Levi'nin oğullarının- isimleri Ve-bunlar
[H4847](#) [H6955](#) [H1648](#) [H8435](#) [H3878](#) [H8034](#) [H0428](#)

וּשְׁנַיִ וְחַיִּי לְוִי שִׁבְעַ וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֹת שָׁנָה:
 ve-yılları hayatının Levi'nin yedi otuz yıl
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H3878](#) [H8141](#)

Kayıtlarına göre Levioğullarının adları şunlardır:
 Gerşon, Kehat, Merari. Levi 137 yıl yaşadı.

17 בְּנֵי גֶרְשׁוֹן לְבִנֵי וְשִׁמְעִי לְמִשְׁפַּחְתָּם:
 Oğulları Gerşon'un Livni ve-Şimi ailelerine-göre
[H4940](#) [H8096](#) [H3845](#) [H1648](#)

Gerşonun oğulları boylarına göre şunlardır: Livni, şimi.

18 קֵהַת וְבִנָּי קֵהַת עֲמֶרָם וַיִּצְהָר וְחֶבְרוֹן וְעֻזִּיאֵל וּשְׁנַיִ חַיִּי קֵהַת
 Kehat'in Ve-oğulları Kehat'in Amram ve-Yitshar ve-Hevron ve-Uzziel ve-yılları hayatının Kehat'in
[H6955](#) [H8141](#) [H5816](#) [H3324](#) [H6019](#) [H6955](#)

שָׁלֹשׁ וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֹת שָׁנָה:
 üç otuz yıl
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7969](#)

Kehatın oğulları: Amram, Yishar, Hevron, Uzziel. Kehat 133 yıl yaşadı.

19 וּבְנֵי מֶרָרִי מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת הַלְוִי לְתַלְדֹתָם:
 Ve-oğulları Merari'nin Mahli ve-Muşî bunlar aileleri Levililerin
[H8435](#) [H3878](#) [H4940](#) [H0428](#) [H4187](#) [H4249](#) [H4847](#)

Merarinin oğulları: Mahli, Muşi. Kayıtlarına göre Levi boyları bunlardır.

20 וַיִּקַּח עֲמֶרָם אֶת-יֹכְבֵד וַיִּקְבְּדוּ לֹוּ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לֹוּ אֶת-
 Ve-aldı Amram - Yokeved'i korahı kendisine karı-olarak doğurdu ona
[H0853](#) [H6019](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3115](#) [H1733](#) [H0802](#) [H3205](#)

אֶהָרֹן וְאֶת- מֹשֶׁה וּשְׁנַיִ חַיִּי עֲמֶרָם שִׁבְעַ וְשִׁלְשִׁים וּמֵאֹת שָׁנָה:
 Aharon'u ve-Moşe'yi ve-yılları hayatının Amram'ın yedi otuz yıl
[H8141](#) [H3967](#) [H7970](#) [H7651](#) [H6019](#) [H8141](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0175](#)

Amram halası Yokevetle evlendi. Yokevet ona Harunla Musayı doğurdu. Amram 137 yıl yaşadı.

21 וּבְנֵי יִצְהָר קֹרַח וְנֶפֶג וַיִּזְכְּרִי
 Ve-oğulları Yitshar'ın Korah ve-Nefeg ve-Zikri
[H2147](#) [H5298](#) [H7141](#) [H3324](#)

Yisharın oğulları: Korah, Nefek, Zikri.

22 וּבְנֵי עֻזִּיאֵל מִישָׁאֵל וְאֶלְצָפָן וְסִטְרִי
 Ve-oğulları Uzziel'in Mişael ve-Eltsafan ve-Sitri
[H5644](#) [H0469](#) [H4332](#) [H5816](#)

Uzzielin oğulları: Mişael, Elsafan, Sitri.

23 וַיִּקַּח אַהֲרֹן אֶת-אֵלִישֶׁבֶע בַּת-עַמִּינָדָב אֶת-קִזְיֹת נַחֲשׁוֹן לְקַדְמֹתָהּ
 kendisine Nahşon'un kızkardeşini Amminadav'ın kızını- Elişeva'yı - Aharon Ve-aldı
[H5177](#) [H0269](#) [H5992](#) [H1323](#) [H0472](#) [H0853](#) [H0175](#) [H3947](#)

וַיִּתֵּן לָאִשָּׁה וַתֵּלֶד וְאֶת-אִתָּמָר וְאֶת-אֶלְעָזָר וְאֶת-אֲבִיהוּא וְאֶת-נָדָב לֹא-אֶת-וַתֵּלֶד לָאִשָּׁה
 Itamar ve- Elazar - Avihu ve- Nadav - ona ve-doğurdu kari-olarak
[H0385](#) [H0853](#) [H0499](#) [H0853](#) [H0030](#) [H0853](#) [H5070](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0802](#)

Harun Nahşon'un kızkardeşi ve Amminadav'ın kızı Elişeva ile evlendi. Elişeva ona Nadav, Avihu, Elazar ve Itamar doğurdu.

24 וַיִּבְנוּ קְרַח אֶסִּיר וְאֶלְכָנָה וְאַבְיָאֶסָף אֱלֹהֵי מִשְׁפַּחֹת הַקְּרָחִי
 Korah'ın ve-oğulları Assir ve-Elkana ve-Aviasaf bunlar aileleri Korahilerin
[H7145](#) [H4940](#) [H0428](#) [H0023](#) [H0511](#) [H0617](#) [H7141](#)

Korah'ın oğulları Assir, Elkana, Aviasaf. Korah'ın oğulları bunlar.

25 וַיֵּלֶד אַהֲרֹן לְבֶן-וְאֶלְעָזָר וְאֶת-לֶקַח לְקַדְמֹתָהּ לְקַדְמֹתָהּ
 Aharon'un oğlu- Elazar ve-aldı kendisine kendisine
[H0802](#) [H6317](#) [H1323](#) [H3947](#) [H0175](#) [H0499](#)

וַתֵּלֶד לֹא-אֶת-פִּינְחָס אֱלֹהֵי רֵאשִׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחֹתָם
 ona ve-doğurdu Pinehas'u bunlar başları babalarının Levililerin ailelerine-göre
[H4940](#) [H3881](#) [H0001](#) [H0428](#) [H6372](#) [H0853](#) [H3205](#)

Harun'un oğlu Elazar Putielin kızıyla evlendi. Karah'ın oğulları Pinehas'ın oğulları bunlar.

26 הוּא אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה אָשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם הוֹצִיאוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 O Aharon ve-Moşe ki dedi YHVH onlara çıkarın - oğullarını Yisrael'in
[H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0175](#) [H1931](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-צְבָאֹתָם
 ülkesinden Mısır'ın üzerine- ordularının
[H4714](#) [H0776](#)

RABbin, sraillileri ordular halinde Mısır'dan çıkarın; dedi; Harun ve Musa bunlar.

27 הֵם הַמְדַבְּרִים אֶל-פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם לְהוֹצִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Onlar konuşan -e Firavun'a kralına- Mısır'ın çıkarmak-için oğullarını-
[H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#) [H1992](#)

יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם הוּא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן
 Yisrael'in Mısır'dan o Moşe ve-Aharon
[H0175](#) [H4872](#) [H1931](#) [H4714](#) [H3478](#)

Mısır'dan sraillileri Mısır'dan çıkarın; dedi; Harun ve Musa Firavunu ile konuştu; anlar da Musayla Harundur.

28 וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא דִּבֶּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 Ve-oldu YHVH -e Moşe'ye ülkesinde Mısır'ın
[H4714](#) [H0776](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3117](#) [H1961](#)

RAB Mısır'da Musayla konuştunda, ona, Ben RAB'im dedi, Sana yledi; im her eyi Mısır'da Firavununa ilet.

נִדְבָר וְיְהוָה אֵל- מֹשֶׁה לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה דִּבַּר אֵל- פִּרְעוֹן מֶלֶךְ
 Ve-konuṣtu YHVH -e Moše'ye diyerek ben YHVH -e Firavun'a kralına
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4428](#) [H6547](#) [H0413](#) [H1696](#)

מִצְרַיִם אֵת כָּל- אֲשֶׁר אֲנִי דִבַּר אֵלֶיךָ: מִצְרַיִם אֵת כָּל- אֲשֶׁר אֲנִי דִבַּר אֵלֶיךָ:
 Mısır'ın - bütün- ne ben konuṣan sana
[H4714](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0589](#) [H1696](#) [H0413](#)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְפָנָי יְהוָה תֵּן אֲנִי עָרְלָה שְׂפָתַיִם וְאֵיךְ יִשְׁמַע
 Ve-dedi Moše önünde YHVH'nın işte ben sünnetsiz dudaklarında ve-nasıl dinleyecek
[H0559](#) [H4872](#) [H6440](#) [H3068](#) [H2005](#) [H0589](#) [H6189](#) [H8193](#) [H8085](#)

אֵלֶי פִּרְעוֹן: פּ
 beni Firavun
[H0413](#) [H6547](#)

Musa RAB'bin huzurunda, ‹‹Ben iyi konuşan biri değilim›› diye karşılık verdi, ‹‹Firavun beni nasıl dinler?››